

Eero Hämeenniemi

Sab Kahān?

Five Songs to the Ghazals
of Mirza Ghalib (1797 – 1869)
(Version for strings, 2014)

2011



Music Finland

Copyright © by the Composer

All Rights Reserved

No part of this publication may be copied
or reproduced in any form or by any means
without the prior permission of the composer

Distribution:
Music Finland
Music Library
Urho Kekkosenkatu 2 C, 6th floor
FI-00100 Helsinki
Finland

musiclibrary@musicfinland.fi
www.musicfinland.fi

Helsinki, 2015



सब कहाँ? Sab kahān?

Five Songs to the Ghazals of Mirza Ghalib (1797-1869)

Eero Hämeenniemi (2011)
(Version for strings, 2014)

I. नींद उसकी है I. Nīnd uski hē

Alāpanam

~ 3'

Voce

Tabla

Violini I

Violini II

Viola

Violoncelli

Contrabbassi

fpp

fpp

f

mp

mp

mf

p

libero, individuale

harmonics freely

harmonics freely

freely

harmonics on D-string, freely

pizz.

freely, seldom, punctuating vocal melody

2 ≈ 56

Voce

mf

mp

नींद उस की है अ दि माग उस का है रा ते उस की
nīnd us - kī hē ā dī - māg us - ka hē ra - ten us - kī

Vni I

Vni II

Vc.

Cb.

pp

pp

mp

mp

p

arco

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

For promotional use only

Music Finland

7

Voce

है
hē

रा तेँ उस की है
ra - ten us - kī hē

रा तेँ उस की है
ra - ten us - kī hē

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

12

Voce

ते री चु ल्फें जिस के बा जू पर प री शौँ हो गई
te - rī zul - fen dzis - ke ba - zu pār pa - rī - šān ho - gain

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

16 *p* *cresc.*

Voce

रा तेँ उस की है दि माग़ उस का है रा तेँ उस की है दि माग़ उस का है
ra - ten us - kī hē dī - mām us - ka hē ra - ten us - kī hēm dī - mām us - ka hē

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

pp *cresc.*

pp *cresc.*

pp *cresc.*

pp *cresc.*

pp *cresc.*

mp

mp

mp

mp

mp

21 *mp*

Voce

जिस के बाजू पर आ जिस के बाजू पर प री शौं हो गा
 dzis - ke ba - zu pār ā dzis - ke ba - zu pār pa - rī - śān ho - ga - in

Vni I *pp*

Vni II *pp*

Vle *pp* pizz.

Vc. *pp*

Cb. *pp* pizz.

27 *mp*

Voce

जिस के बाजू पर आ
 dzis - ke ba - zu pār ā

Vni I *pp*

Vni II *pp*

Vle *mp* arco *mp cantabile* pizz. *pp*

Vc. *mp* pizz. *pp* tutti, arco *pp*

Cb. *mp* arco *pp* pizz. *pp*

33

Voce

जिस के बाजू पर प री शॉं हो गा in
 dzis - ke ba - zu pār pa - rī - šān ho - ga - in

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

pp

p arco *mp*

mp

arco *pp*

39

Voce

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

pp

(ad lib.)

pizz.

46

Voce

Tabla

Vni I

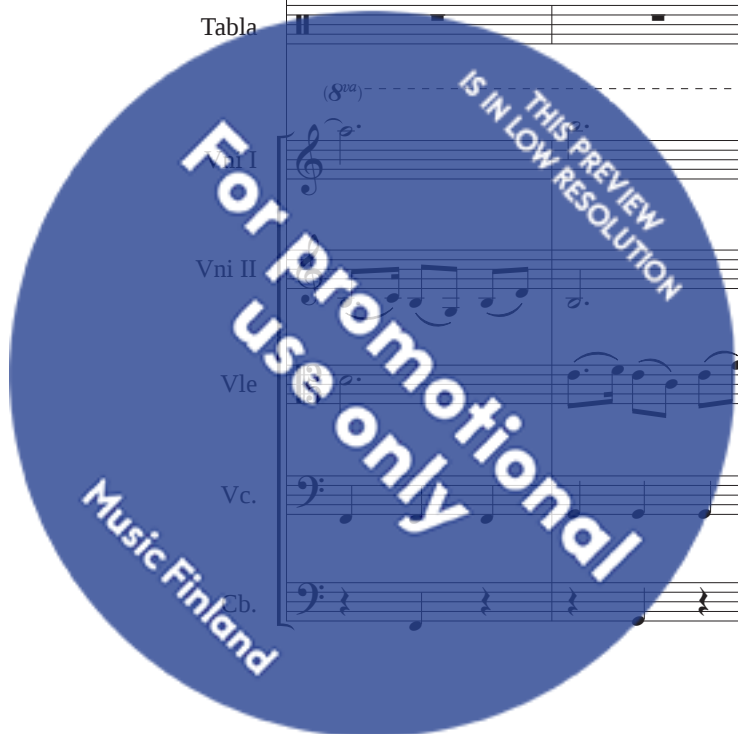
Vni II

Vle

Vc.

Cb.

pp



Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

a) (play first in order a, b, c, then freely, individually)

p (then according to soloist up to *f*)

b)

c)

a) (play first in order a, b, c, then freely, individually)

p (then according to soloist up to *f*)

b)

c)

a) (play first in order a, b, then freely, individually)

p (then according to soloist up to *f*)

b)

a) (play first in order a, b, then freely, individually)

p (then according to soloist up to *f*)

b)

arco

p (then according to soloist up to *f*)

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

57 **The ending**
mp Sargan or words

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

63

Voce

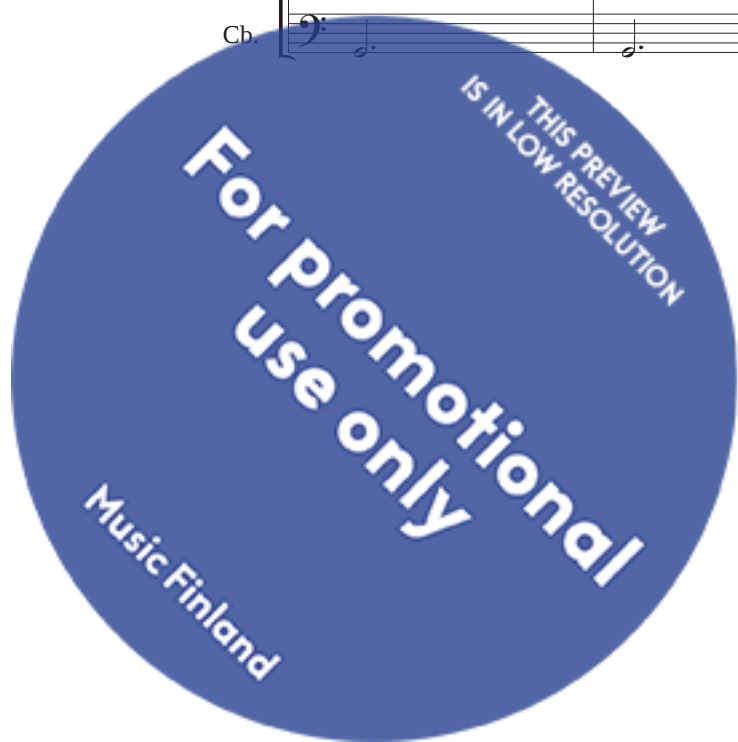
Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.



II. किसी कों देके II. Kisī kom deke

Allegretto (♩)

Voce *f*
 कि सी कों दे के
 ki - sī kom-de - ke

Tabla

Violini I *f*

Violini II *f*

Viola *f* *mf*

Violoncelli *fp* *f* *mf*

Contrabbassi *f* *mp*

Voce
 दिल केई न वा सज आ ए फु गाँ क्यूँ हो
 dil koi na - vā - sadz ā e fu-gan kyom ho

Tabla

Vni I

Vni II *mf*

Vc. *mf*

Cb.

14

Voce

ना हो जब दिल ही सी ने में तो फिर
 na - ho dzab dil hī si - ne mem to fir

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

20

Voce

cresc.

तो फिर मुँह में ज बाँ कयूँ
 to fir munh mem dza - bān kyom

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

25

Voce

हो
 ho?

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

30

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

mp

35

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

mp

p

41

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

mp

46

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

51 **Improvisation**

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

a) (first in order a, b, c, then freely)

b)

c)

a) (first in order a, b, c, then freely)

b)

c)

a) (first in order a, b, c, then freely)

b)

c)

a) (first in order a, b, then freely)

b)

c)

55 X times

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

59

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

65

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

p

p

p

71

Voce

Tabla

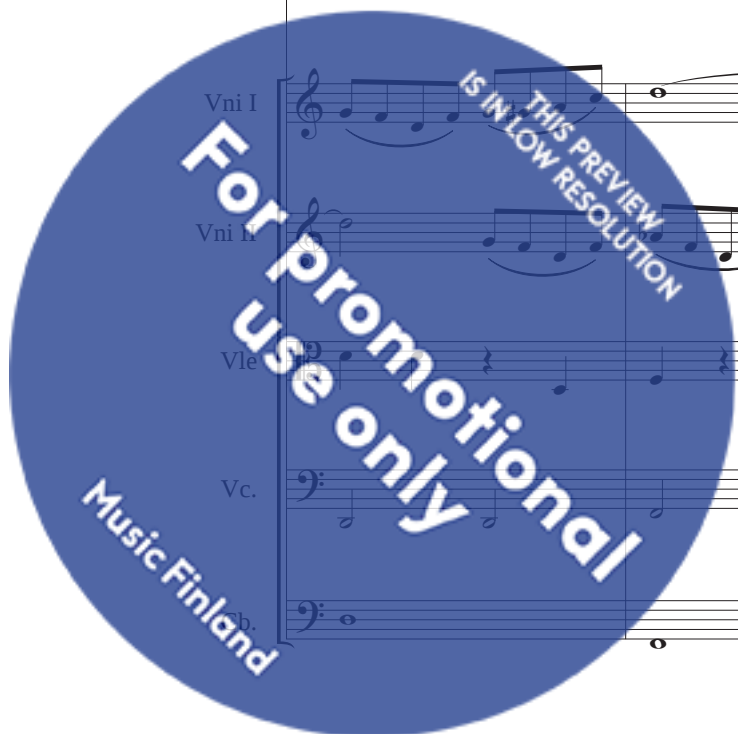
Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.



76 **The ending climax, senza misura**

Voce

Tabla

Vni I *libero, individuale*

Vni II *libero, individuale*

Vle *libero, individuale*

Vc. *libero, individuale*

Cb.

77 **Coda**

Voce

Tabla

Vni I *ff*

Vni II *ff*

Vle *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

III. सब कहाँ III. Sab kahān?

Adagio libero

Voce

Tabla

Violini I
div. a 3

Violini II
div. a 3

Viola

Violoncelli

Contrabbassi

con sord.

ppp legato con sord.

ppp con sord.

ppp legato con sord.

ppp legato con sord.

ppp con sord.

ppp sola

altre *p*

pp

pp

pp

(1)

Voce

Vni I

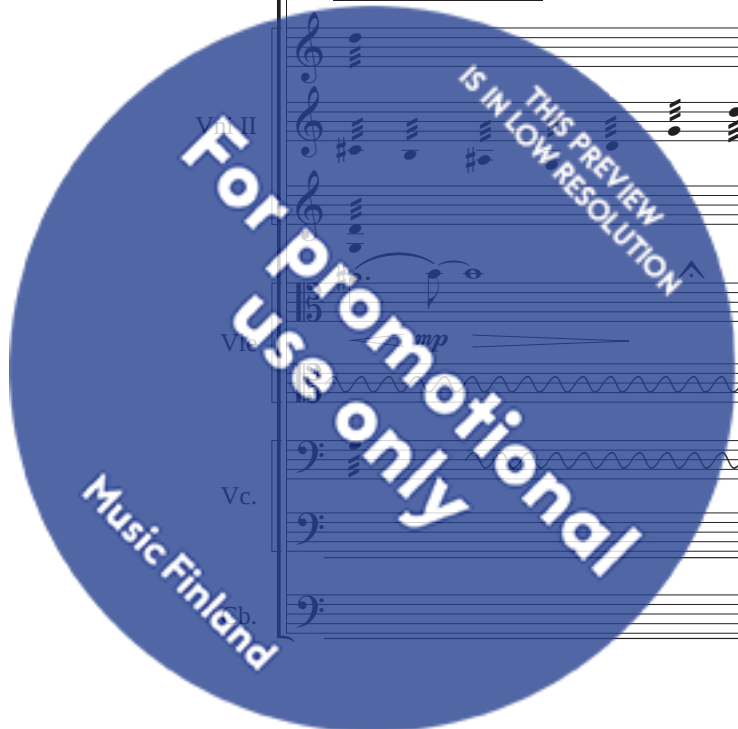
Vni II

Vc.

Vc.

mf

mf



(1)

Voce

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

(1)

Voce

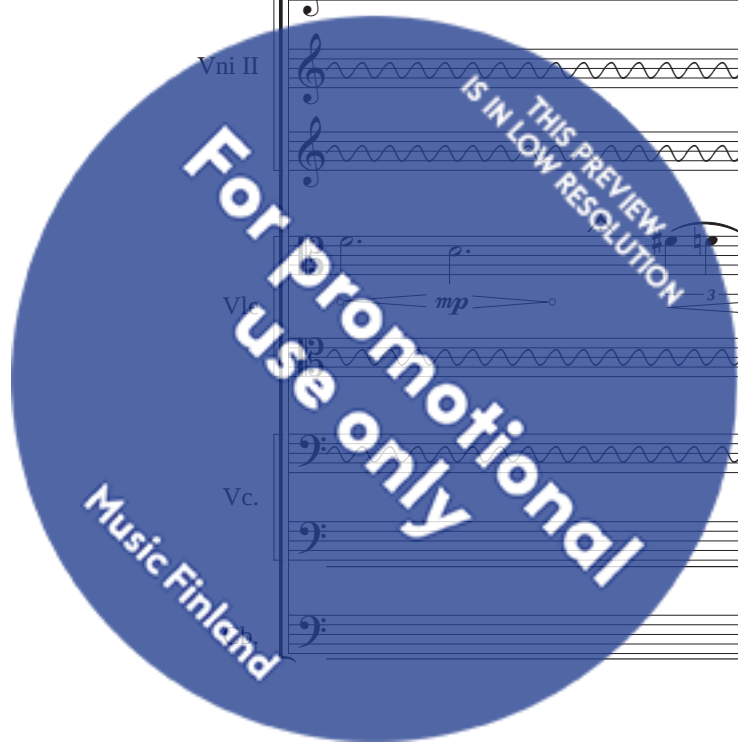
Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.



9

Voce

गुल में तु मा याँ हो गई सब क हाँ सब क हाँ
 gul mem nu - mā - yam ho gain sab ka - hān sab ka - hān

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

tutti
mp
mp
p
mf

14

Voce

सब क हाँ सब क हाँ सब क हाँ सब क हाँ
 sab ka - hān sab ka - hān sab ka - hān sab ka - hān

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

mf
poco
mf
mp
p
mf
poco
mf
mp
fp
mf
poco
mf
mp
fp
mf
pizz.
mf
poco
mf
mp
f

20

Voce

खाक में खाक में क्या सू र तेँ होँ गी कि पिन् हाँ हो गई
 khak mem khak mem kyā sū - ra - ten hom - gī ki pin - han ho - gain

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

p
pp
pizz.
p
arco
pp
arco
pp

26 *mp*

Voce

खाक में खाक में क्या
khak mem khak mem kyā

Vni I

p

Vni II

p sul pont.

Vle

p

Vc.

p pizz.

Cb.

p

30

Voce

खाक में खाक में क्या सु र ते हों गी कि
khak mem khak mem kyā sū - ra - ten hom - gī ki

Vni I

Vni II

pp

Vle

Vc.

Cb.



34

Voce

पिन् हाँ हो गइ
pin - han ho - gain

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

pp

unis.

poco *f*

poco *f*

arco

p

38

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

f

poco *f*

f

44

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

sub. *pp*

p

mp

mf

poco *f*

48 **Niraval**

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

mf

mp

f

mf

mp

mf

mp

mf

mp

mf

51

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

mp

mp

mp

mp

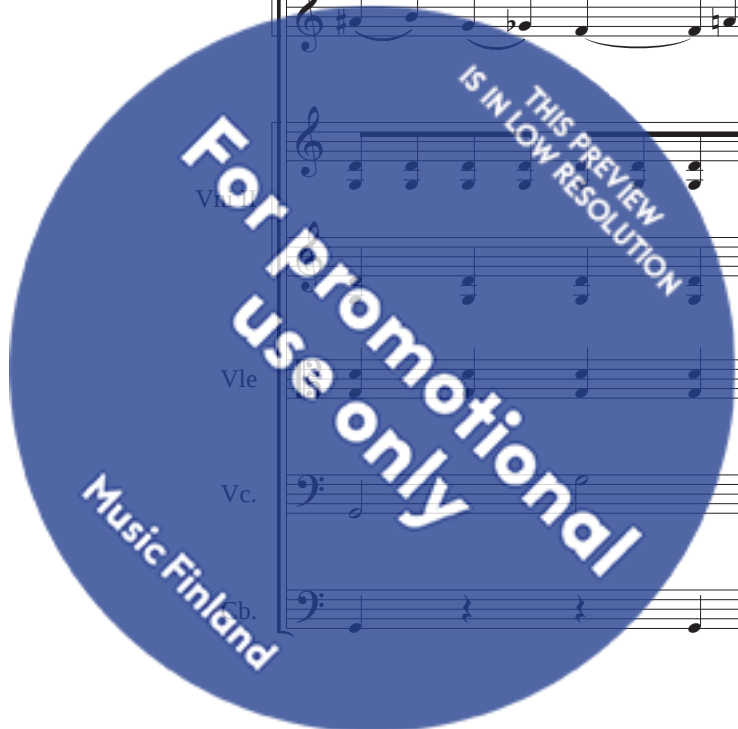
mp

mp

mp

mp

mp



54

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

57

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

60

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

63

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

66

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

69

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

Kalpna swara (sempre in 4)

unis.

mf

fpp

f

mf

fpp

f

mf

fpp

85

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

ff *mp* *ff* *mp*

f *mp* *ff* *f* *mf*

f *mp* *f* *mp*

89

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

ff *mp* *ff*

f *mp* *ff*

f *mp* *f*

92

Voce

Tabla

Vni I

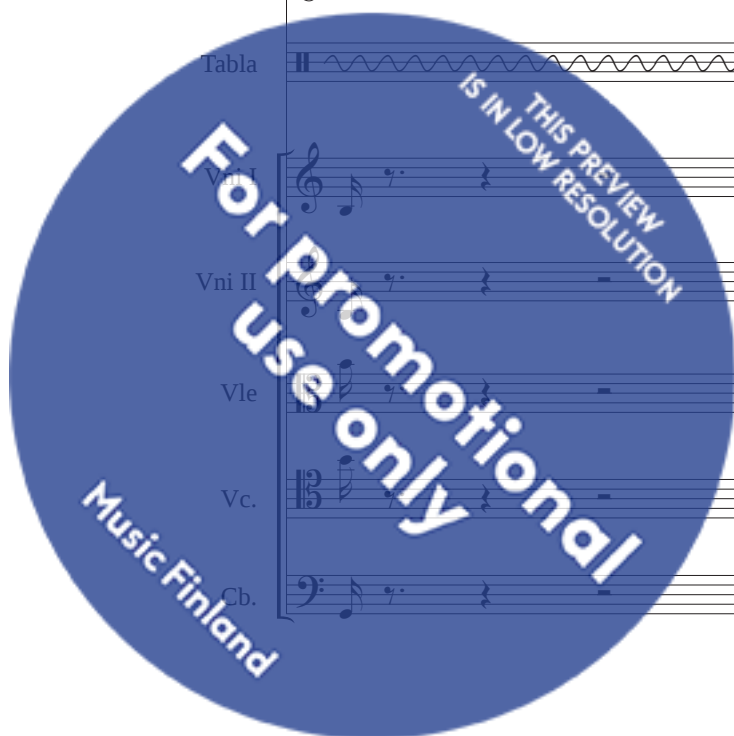
Vni II

Vle

Vc.

Cb.

ff *ff* *ff* *f*



IV. नहीं बहार को फुर्सत

IV. Nehin bahār ko fursat

Voce $\text{♩} = 340$

Tabla

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabbassi

poco f

न हीं ब हार को फु र्सत न हो ब हार तो है
ne - hīn ba - hār ko fur - sat na ho ba - hār to hē

2+3+2+2+3+3+2

pizz.

mf

pizz.

mf

pizz.

mf

pizz.

mf

(arco)

mp

Voce 3

न हो ब हार को फु र्सत न हो ब हार तो है
ne - hīn ba - hār ko fur - sat na ho ba - hār to hē

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

arco

f

Voce 5

न हीं ब हार को फु र्सत न हो ब हार तो है
ne - hīn ba - hār ko fur - sat na ho ba - hār to hē

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

f

mp

mp

mp

mp

7

Voce

न हो ब हार को फु र्त न हो ब हार तो है
 ne - hīn ba - hār ko fur - sat na ho ba - hār to hē

2+3+2+2+3 3+3+3+3

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

10

Voce

न हो ब हार को फु र्त न हो ब हार तो है
 ne - hīn ba - hār ko fur - sat na ho ba - hār to hē

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

12

Voce

Tabla

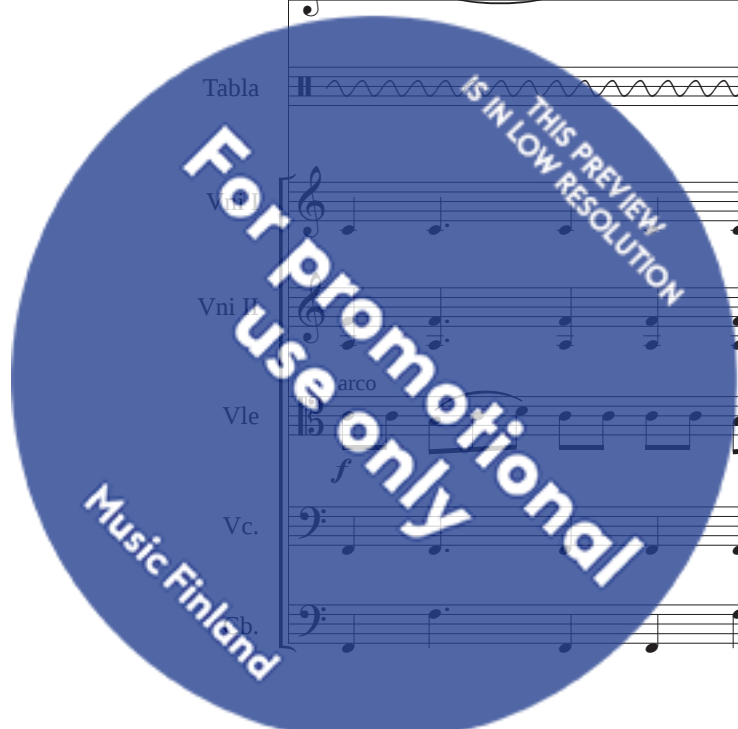
Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.



14

Voce

त रा वत ए च मन ओ खू नि ए ह वा क हि ए क हि ए
 ta-rā-vat i cha-man ō khū-ni e ha-vā ka-hi-e ka-hi-e

4+4+4 3+3+3+3 4+4+4 3+3+3+3

Tabla

Vni I arco

Vni II arco

Vle *mp*

Vc. arco

Cb.

18

Voce

क हि ए क हि ए
 ka-hi-e ka-hi-e

4+4+4 3+3+3+3 4+4+4 3+3+4

Tabla

Vni I *f*

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

22 *poco f*

Voce

न हीं व हार को फु संत न हो व हार तो है न हो व हार को फु संत न हो व हार तो है
 ne-hin ba-hār ko fur-sat na ho ba-hār to hē ne-hin ba-hār ko fur-sat na ho ba-hār to hē

2+3+2+2+3+3+2

Tabla

Vni I *mf*

Vni II *mf*

Vle *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mp*

24

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

f

f

f

f

f

26

2+3+2

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

mf

mp

mp

32

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

f

poco f

38

Tabla

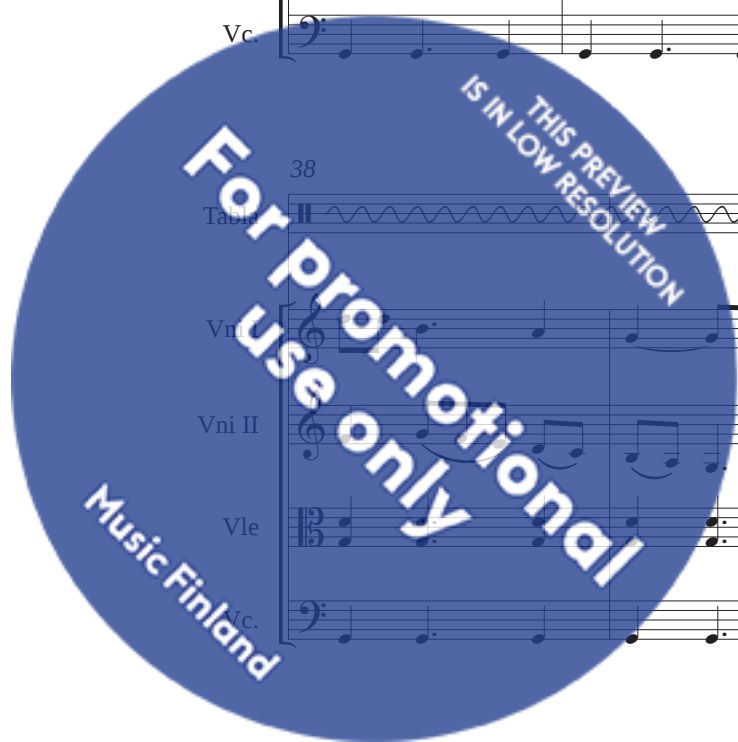
Vni I

Vni II

Vle

Vc.

poco f



43

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

f

48

4+4+4

3+3+3+3

4+4+4+4

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

mp

52

4+4+4

3+3+3+3

4+4+4+4

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

f

mp

56 4+4+4 3+3+3+3 4+4+4+4

Tabla

Vni I *f*

Vni II *f*

Vle

Vc.

Cb.

59 4+4+4 3+3+4

Tabla

Vni I *f*

Vni II *f*

Vle

Vc.

Cb.

62 *poco f*

Voce

न हो ब हार को फु र्त न हो ब हार तो है
 ne - hīn ba - hār ko fur - sat na ho ba - hār to hē

न हो ब हार को फु र्त न हो ब हार तो है
 ne - hīn ba - hār ko fur - sat na ho ba - hār to hē

2+3+2+2+3+3+2

Tabla

Vni I *pizz.* *mf*

Vni II *pizz.*

Vle *pizz.*

Vc. *mf*

Cb. *(arco)* *mp*

64

Voce

न हो ब हार को फु र्सत न हो ब हार तो है
ne-hīn ba-hār ko fur-sat na ho ba-hār to hē

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

f *pizz.* *mp* *f* *mp*

67

Voce

न हो ब हार को फु र्सत न हो ब हार तो है
ne-hīn ba-hār ko fur-sat na ho ba-hār to hē
2+3+2+2+3 3+3+3+3

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

mp

70

Voce

न हो ब हार को फु र्सत न हो ब हार तो है
ne-hīn ba-hār ko fur-sat na ho ba-hār to hē
2+3+2+2+3+3+2

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

f *arco*

V. हवा में शराब की तासीर V. Havā mem šarāb kī tasīr

Andante libero

mf

Voce

आ फिर इस अ न्दाज से बा हार आई कि हुए मे हर ओ मह
 ā fir is an - dāz se ba - hār āi ki hue me-hir o mah

Tabla

Violini I
3 soli

p

pp

Violini II
3 soli

p

pp

Viole

sola

altre

solo

pizz.

p

mp

p

Violoncelli

p

pp

Contrabbassi

pp

7

Voce

त मा शाई कि ज़ मीं हो गई है सर ता सर रू कश ए स तह ए
 ta - mā - šāi ki za - mīn ho - gai hē sār to sār ru - kaś e sa - tah i

Vni I
3 soli

Vle

Vc.

13

Voce

चर्ख ए मी - नाई स - बजे को जब क - हीं ज - गह न मि - ली बन गा - या रु ए आब पर काई
 charkh ē mī - nāī sa - bẖe ko dzab ka - hīm za - gah na mi - lī ban ga - ya ru ē āb pār kāī

Vni I
3 soli

Vni II
3 soli

Vle

Vc.

mp *p*

20

Voce

स बजा ओ गुल के दे खने के लिए चश्म ए न गिस को दी है बी नाई
 sa - bzā o gul ke de - khne ke lie chasm e nar - gis ko dī hē bī-nāī

Vni I
3 soli

Vni II
3 soli

Vle

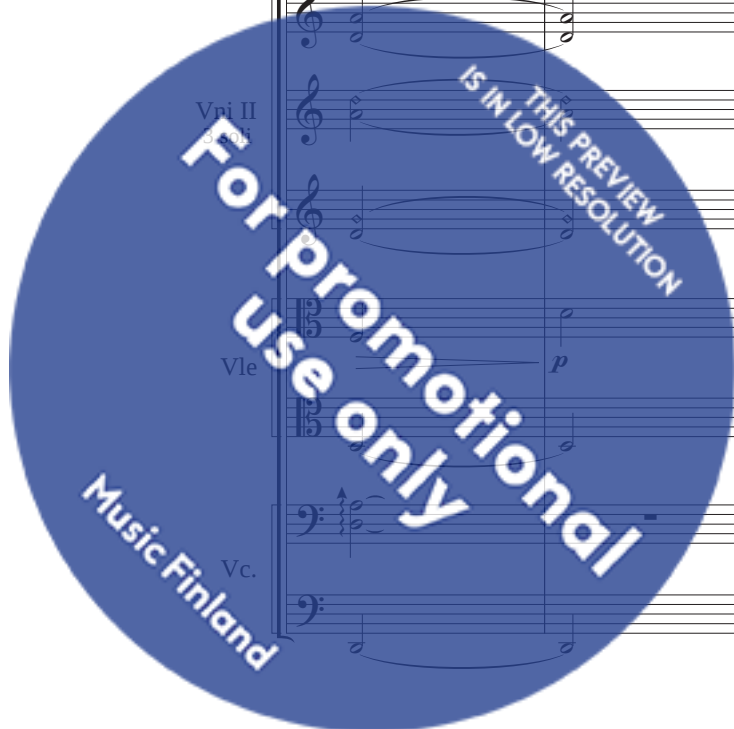
Vc.

bowing ad lib.

bowing ad lib.

bowing ad lib.

p



27

Voce

है ह वा में श राब की त सीर बा दः नो शी है बाद पै माई
 hē ha - vā mem śa - rāb kī ta - sīr ba - dāh-no - śī hē bād pai - māi

Vni I
3 soli

Vni II
3 soli

Vle

Vc.

mp *p* *mp* *p* *arco*

35

Vni I

poco f
solo
altri

Vni II

mp
tutti, non div.

Vle

mp
tutte

Vc.

mp *mf*

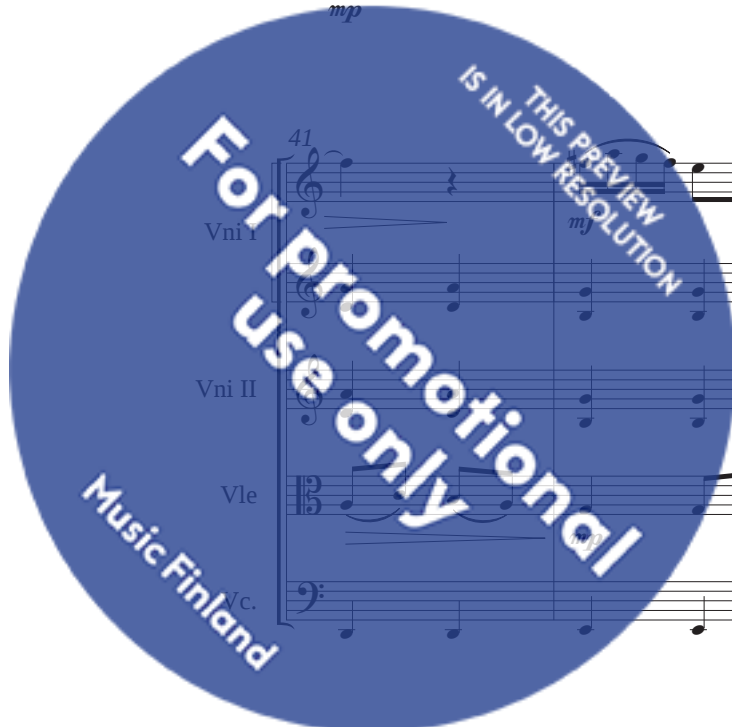
41

Vni I

Vni II

Vle

Vc.



47

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

54

Tabla solo

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

61 **Presto**

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

cb.

69

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

mf

77

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

impro

mp

85

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

impro

f

mp

93 impro

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

f *mp* *f* *mp* *f* *mp*

101 impro

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

f *mp* *f* *mp* *f* *mp*

109 impro

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

f *mp* *f* *mp* *f* *mp*

117 impro impro

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

mp *f* *mp* *f*

mp *f* *mp* *f*

mp *f* *mp* *f*

mp *f* *mp* *f*

mp *f* *mp* *f*

mp *f* *mp* *f*

125 impro impro

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

mp *f* *mp* *f*

mp *f* *mp* *f*

mp *f* *mp* *f*

mp *f* *mp* *f*

mp *f* *mp* *f*

mp *f* *mp* *f*

133

Voce

Tabla

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Cb.

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

